▲美国学生饰演的“东施”

▲美国学生表演《班门弄斧》

▲美国学生表演《叶公好龙》

美国来了“东施”“鲁班”“叶公”

□ 本报记者　郑　娜文/图

美国小孩用中文演“东施效颦”、用英语演“班门弄斧”“叶公好龙”，会是什么样子？8月中下旬，“第八届中国儿童戏剧节”及“2018年度国际儿童青少年戏剧协会艺术大会”期间，由中国儿童艺术剧院与美国夏洛特儿童剧院联合排演的美国版《成语魔方》引发不少观众的好奇与关注。

美国孩子演中国成语

《成语魔方》是中国儿童艺术剧院近年来创作的经典系列儿童剧，通过精心改编与演绎，将中国的成语故事搬上舞台。因为蕴含深厚的传统文化，又富有趣味和观赏性，一直深受大小观众的好评。

为什么会想到由美国孩子来演中国的成语故事？中国儿童艺术剧院副院长杨帆介绍，两年前，美国米苏拉的学生曾在第六届中国儿童戏剧节上用中文演出《成语魔方》，并被列入第七轮“中美人文交流高层磋商成果清单”，反响热烈。此后，中国儿艺决定将中美儿童戏剧合作深化升级，尝试用中英双语演出美国版《成语魔方》。

“成语蕴含着丰富的思想内涵和价值取向，是中华传统文化的精粹，也是人类文明宝库中的重要组成部分。通过用中英双语创新演绎中国传统成语故事，扩大两国文化交流的成果，让美国青少年更好地了解中国文化，无疑是非常有意义的。”杨帆表示。

不同文化之间的对话、交流与合作，向来是各国剧院和艺术家的共同期待。作为美国最大的儿童青少年戏剧及艺术教育剧团，夏洛特儿童剧院对于与中国儿艺合作排演美国版《成语魔方》，也投入了极大的努力。美国夏洛特儿童剧院教育总监、美国版《成语魔方》美方导演米歇尔·朗说：“参演该剧的美国学生，对自己能够参演《成语魔方》，学习并体验丰富多彩的中国文化感到非常兴奋。他们非常努力，学中文背台词，进行了充分的准备。他们也非常高兴，能借助此次机会与中国的观众分享精彩故事，交流跨文化合作的感受。”

中英文排演收获颇丰

美国版《成语魔方》包含“东施效颦”“叶公好龙”和“班门弄斧”三个故事，由10名美国学生全新演绎。其中“东施效颦”用纯中文演绎，“叶公好龙”用中文歌曲加英文台词相结合的方式演绎，“班门弄斧”则用纯英文演绎。在英文编译上，此次合作也做了很好的尝试。夏洛特儿童剧院艺术总监亚当·伯克亲自操刀，对剧本进行编译，使之在保留中国经典的基础上，从台词和表达方式进行本土化加工，使之更加贴近西方观众思维。

三个故事的递进也代表了中国优秀传统文化逐渐被外国学生学习、理解、应用的过程。

在“东施效颦”中扮演范画师的托马斯·霍说是一位不会说普通话的华裔，他表示：“通过此次演出，进一步激发了我对学习中文和中国传统文化的兴趣。”在“叶公好龙”中扮演老李的安吉拉·阿诺德说：“参演这部戏是一次终生难忘的经历，中国故事很有意思，希望今后能有更多机会接触了解中国文化。”在《班门弄斧》中扮演鲁班的玛雅·卢卡斯则表示：“自己之前在英文书籍里看过很多对中国文化的介绍，这次演出‘班门弄斧’这个故事，对中国文化，尤其是尊师重教、谦虚做人等礼节有了更深刻的了解。”

演出现场，美国学生充满张力的表演获得了现场国内外观众的一致好评。该剧中方导演、中国儿艺优秀青年演员、导演杨成介绍道，这些15岁左右的学生从完全不会说普通话，到如今将演出精彩地呈现，仅用了18天的时间。在排练的过程中，学生家长也表现出对中国文化的极大认同，对孩子排演中国的儿童剧给予支持，其中一位学生的家长，还专程从美国赶到北京来看《成语魔方》的演出。

中国的哲思与幽默还在发光

作为全程参与美国版《成语魔方》排演的杨成，在整个合作过程中，对中美文化交流也有了更深入的认识。“他们一开始不是那么了解，为什么中国古人说话比较慢，包括音乐节奏也比较慢。但是，通过学习，他们不仅学会了中国人的唱歌方式，对于中国的艺术创作和审美也非常认可。”

杨成说，在“叶公好龙”里面，有句歌词是“龙龙龙龙，我的爱”，后来美国学生将这段歌词结合街舞和爵士舞，设计了一套自己的舞蹈动作，令所有人感到惊喜。在杨成看来，外国人演中国成语故事并不重要，最重要的是通过他们的演绎，可以看到2000多年前的中国人的哲思、幽默、精神现在还在发光发热，还在世界上得到传播。

作为第一个由外国儿童剧院用英语排演的中国作品，美国版《成语魔方》在中国儿童戏剧交流进程中有着特殊的意义。中国儿艺院长尹晓东表示，美国版《成语魔方》的排演，不仅是中国导演并与美国艺术家精诚合作的又一个成功范例，也是美国孩子在舞台上讲述中国故事的一次生动实践，未来中国儿艺将以此为基础，继续深化中美儿童剧的交流合作，让中国故事和中国文化走进外国家庭。

墙内看花

纪录片助力非遗传播

□　苗元华　宋文康

7月初，“国家级非物质文化遗产代表性传承人抢救性记录首批优秀成果推介会”在国家图书馆举行。这个记录工程历时两年，以纪录片为主要载体，保存和传播传承人的技艺和经验，体现了国家对于非遗的高度重视。

中国非遗资源极其丰富。近些年来，讲述现实生活中的故事成为更为普遍的纪录片叙事手法，受到广泛关注和欢迎。《舌尖上的中国》《茶，一片树叶的故事》《了不起的匠人》《我在故宫修文物》《本草中国》等纪录片，围绕普通个体进行叙事，介绍烹饪、制茶、中医制药、文物修复等传统手工艺，个性鲜明、技艺精湛的传承者令人印象深刻。这些取自于现实生活的故事鲜活生动，以小见大地反映传统工艺的文化价值和生存现状，充满浓郁的人文情怀。

现代社会中人们的物质生活水平提高，精神生活却存在部分缺失。非遗蕴含着传统社会中宁静、淡泊的精神旨趣，有助于疗治某些时代病症，使功利、浮躁的心灵沉静下来，给人带来心理慰藉和观念启发。纪录片人如果善于发掘非遗的内涵，就有可能满足现代社会中人们潜在的精神需求，进一步延续非遗在当代社会的文化价值和审美价值，更多地唤起人们对非遗的关注和保护热情。

随着拍摄设备的轻便化和新媒体的兴盛，越来越多的非专业人士进入纪录片领域，推动了叙事手法的革新。虽然没有接受过专业教育和训练，但他们满怀诚意和热情投入创作，使纪录片散发着自然、质朴的气息。《寻找手艺》《最后的棒棒》具有较强的代表性，采用了被称为“自我反射式”的手法，记录了创作者深入生活寻找和发现的过程。这些小成本的走心之作虽然影像质量不高，但令人感到温暖和亲切，能够引发情感共鸣和心理认同。

优质纪录片借助新媒体传播，也能够推动非遗的市场化进程，拓展非遗的生存空间。《舌尖上的中国》第一季首播时，在社交网络上刷屏，使得饮食类“非遗”广受青睐；《了不起的匠人》播出时，与市场营销紧密结合，大大激发了人们的关注热情和购买行为；《讲究》在网络播出时也开启了“边看边买”的垂直变现模式，使“非遗”产品快速对接消费市场。

总的来说，工艺类“非遗”题材的纪录片在近几年引起社会关注，有的还成为“网红”和“爆款”，有力推动了相关非物质文化遗产的保护和传承。不过，“非遗”题材还是相对较少，影响力也不够大。纪录片人应当深入挖掘“非遗”这个“富矿”，追求多手段多面向，用生动的“现场”唤起人们保护和传承的热情。

（作者单位：山东师范大学新闻与传媒学院）

《天盛长歌》为荧屏注入清新古典之风

如今，观看精品大剧成为观众对电视剧的诉求。《天盛长歌》以精致的场景设计和服装道具给予了观众美的享受，为今夏的电视荧屏注入了清新古典之风。

服装与建筑华美与“古味”，是《天盛长歌》的显著特点。中国古代服饰、建筑文化源远流长，千百年来影响着民众生活的方方面面。这部以电影规格制作的电视剧，将华夏民族巧夺天工的建筑和服装工艺搬上电视屏幕，展现了中华民族的审美趣味。比如陈坤扮演的天盛朝六皇子宁弈所穿的上绣几何纹路的特色服装，符合中国古代贵族男子以绸缎为主要面料、上绘纹样的穿衣习惯。倪妮饰演的凤知微在恢复女儿身后，发式和衣服生动再现了古代女性“石榴裙裾蛱蝶飞，见人不语颦蛾眉”的温婉场景。

《天盛长歌》也以镜头彰显着“月上柳梢头”的古典式婉约。剧中有一个场景深深刻在笔者的脑海中：远处是湛蓝的夜空与高耸的城门，并排的宫灯与行色匆匆的背影遥相呼应，宫人手中的灯映照出细长的人影，宽大的袖袍下，青石板笔直向前，将过往故事说得意蕴悠远。

该剧的造型、服装与道具均出自香港的张叔平之手，他作为该剧的美术指导与服装设计，以沉稳的色彩搭配与构图，使该剧尽显浓郁古典风。该剧导演沈严原本擅长讲述现实故事，让《天盛长歌》在高度还原中国古代建筑、着装与人物精神面貌的基础上，又注入了一份别样的写实。

（海　涛）

十大国家艺术院团献21台新品力作

2018年国家艺术院团演出季于8月31日在京拉开帷幕。演出季以“庆祝改革开放40周年”为主题，在一个多月的时间里为大家带来国家京剧院、中国国家话剧院、中国歌剧舞剧院、中国东方演艺集团有限公司、中国交响乐团、中国儿童艺术剧院、中央歌剧院、中央芭蕾舞团、中央民族乐团、中央民族歌舞团演出的21台剧目。

今年演出季最大的特点是聚焦现实题材创作，集中展示“庆祝改革开放40周年”重点创作剧目。《庆祝改革开放40周年主题歌曲音乐会》、京剧《生死契约》、话剧《船歌》、儿童剧《我想对你说》、音乐会《浦东交响》、《改革开放40年，引吭高歌新时代——李谷一及她的学生们》、《筑梦新时代——“畅想京津冀”庆祝改革开放40周年专场》等7台重点主题创作作品，将展示改革开放的伟大成就。

演出季的新创作品都是艺术家们在深入生活、扎根人民中进行文艺创造的最新成果。如在《浦东交响》音乐会、《庆祝改革开放40周年主题歌曲音乐会》、《筑梦新时代——“畅想京津冀”庆祝改革开放40周年专场音乐会》的创作中，一大批作曲家、词作家冒着严寒、多次奔赴上海浦东、广东（深圳）、福建（厦门）、京津冀地区等改革开放前沿地区采风，创作出了一系列讴歌伟大时代的精彩乐章；描绘改革开放主题话剧《船歌》的主创人员驻扎深圳两个多月进行创作；京剧《生死契约》音乐情景剧《梦圆故乡》等均是主创人员长期蹲点基层，扎根生活、扎根人民的情感收获和艺术收获。

本次演出季将继续加大惠民便民力度，80元以下低票价占50%，并将举办形式多样的艺术普及活动。

国家艺术院团自2010年启动以来，在各个重要时间节点不断推出高质量的精品力作，不断从艺术高原向“高峰”攀登，几年来共推出了252部作品，很多作品都在不断打磨中成为深受观众喜爱的佳作。

（郑　娜）

▲中央芭蕾舞团大型芭蕾舞剧《敦煌》

《匠心传奇》体味“意匠”精髓

近日，大型文化探索类节目《匠心传奇》在江苏卫视播出。首期节目中，策展人杨澜邀请演员柯蓝亲临参观有陶瓷界“当代官窑”之称的汉光瓷，在大师李遊宇的指导下，她们亲身下场体验，从抠点到拉坯再到烧瓷，最终和大师一起完成了作品《太平日子》。

与其他单讲传承的匠心类节目相比，《匠心传奇》的独特之处在于在传承与创新中触碰文化精髓，同时面向未来。节目采取户外真人秀的形式，实现与观众的隔空对话，更加接地气。每期节目由杨澜带领一位匠心大使探访一位大师，亲身体验工匠艺术，并与大师共同创作一件作品。据悉，后续节目中，李沁、佟大为、侯佩岑等12位演艺人员将和杨澜一起，走访如故宫木器修复专家屈峰，漆艺大师甘而可等12位不同领域的大师匠人，共同完成“国匠大展”。届时，12件作品将进驻北京民生现代美术馆，于9月25日展出。

“意匠”是《匠心传奇》的核心表达。晋陆机《文赋》言“辞程才以效伎，意司契而为匠”，“意匠”最初指诗文、绘画、设计等构思布局，以构建某种艺术的范式。进入现代以来，“意匠”更多体现一种品格、一种风采，甚至一种哲学。《匠心传奇》正是对意匠精神进行深度挖掘，带领观众走进意匠大师的世界，揭开中国传统文化的神秘面纱，让观众了解艺术品以及意匠大师们创作背后的故事，增加对传统文化未来发展的信心，真正实现“意在形先，匠心独具”的美感表达。　（梅　杰）

▶首期节目体验汉光瓷

亚洲扬琴协会成立

亚洲扬琴协会成立大会日前在京举行。亚洲扬琴协会是由中国内地、香港特别行政区以及伊朗、印度等亚洲扬琴大家庭的音乐家共同发起，在香港特别行政区批准注册的专业社团机构。协会力求通过联结亚洲范围内的音乐家，让有着4000余年历史的古老乐器扬琴焕发新机。协会首届会长由中央音乐学院扬琴教授刘月宁和香港扬琴教育家吴朝胜联合担任。大会当天，“亚洲扬琴协会·北京高峰论坛”同时举行。来自亚洲地区的著名扬琴教授、著名作曲家、演奏家、基层社会教育专家、乐器制作家以及来自国内10余个省区市的扬琴专业师生，举行了主题音乐会、作曲家交流会、教学研讨会、专题讲座、乐器工作坊、前沿信息分享会等交流研讨活动。　（修　菁）

丽江邀海内外作者书写爱情诗

由《十月》杂志与云南丽江市委宣传部联合主办的首届“爱在丽江”爱情诗接力赛日前启动。诗赛将面向海内外汉语现代诗歌和歌词写作者进行以爱情为主题的征文，通过持续近一年的擂台式诗歌作品展示竞赛，传承弘扬以七夕等古老节日为代表的优秀传统文化。2018年9月1日至2019年6月30日，诗赛将先后进行周评、月评，并在2019年丽江“中国七夕情诗会”现场评出年度总冠军作品。获得总冠军的诗人将获10万元奖金，并被授予丽江市荣誉市民称号。　（宗　文）

文学随时间穿行

近日，“笔尖岁月，纸上光阴——中国作家网驻站作家新作分享会”在京举行。周大新、乔叶、孑与2三位作家分别携新作出席，围绕“文学中的时间”这一话题进行深入讨论。

“时间”在文学创作中是一个重要元素，三位作家的新作都讲述了与“时间”有关的故事。周大新的长篇小说《天黑得很慢》着眼于当下中国的老龄化问题，用现实主义的笔触刻画了这一庞大群体的现状及其心境。乔叶的散文随笔集《天气晴朗，做什么都可以》和《一往情深过生活》用浪漫而诗意的话语讲述了人该如何面对衰老，获得生存的尊严和生命的乐趣。网络文学作家孑与2的新作《唐砖》讲述的则是盛唐时期长安城发生的一段段悲欢离合的故事。　（田晓凤）